

House Z22 and Warehouse F88

Location: Zürich, Switzerland
Architects: Gus Wüstemann Architects
Manufacturers: Cupolux
Builder: Corti AG
Photographs: Bruno Helbling

PROFILES

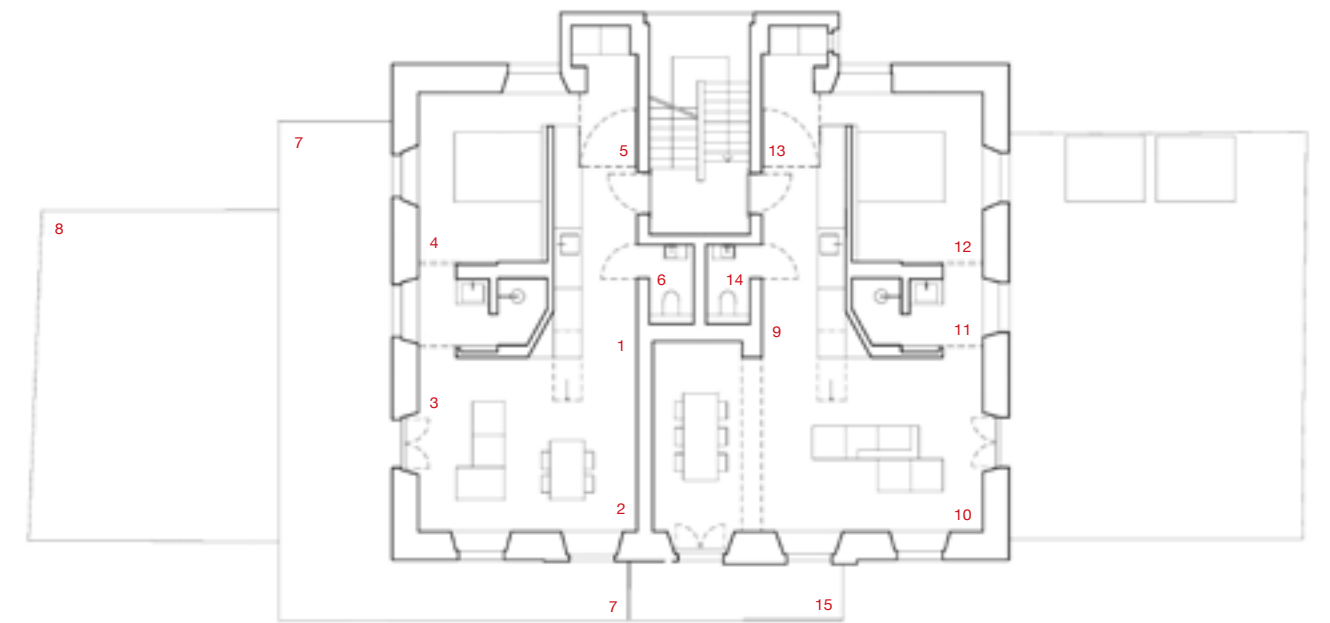
About **Gus Wüstemann Architects**

Gus Wüstemann Architects自1997年起在蘇黎世和巴塞隆納展開業務，項目涉及建築設計與城市規劃領域，並致力於躍升國際舞台。創辦人Gus將曾於各國長駐工作的豐富生涯經驗投入新房屋形態之研究；其設計理念遵循道德準則，深深植根於獨立的內在信念，善於在新的環境中以最簡扼的形式，體現對建築本身的感性追求。

興於詩 游於藝**Poetry in Dialogue: House Z22 and Warehouse F88**

文字 / 馮逸華 圖片 / Gus Wüstemann Architects

居臨瑞士擁覽自然山光風景，首府蘇黎世（Zurich）一向帶給世人睿智清麗的大城印象，而當地政府對於留存遺產古蹟的前瞻觀念及配套政策，亦相當值得借鑑學習。Gus Wüstemann設計師循依其旨，將170年的古建築著重在保護原始建材的根本，以現代眼光著手改建，新生後的House Z22 and Warehouse F88可說是與歷史深刻對話的最佳見證。



- | | |
|--------|---------|
| 1. 廚房 | 9. 廚房 |
| 2. 客廳 | 10. 客廳 |
| 3. 浴室 | 11. 浴室 |
| 4. 臥室 | 12. 臥室 |
| 5. 衣帽間 | 13. 衣帽間 |
| 6. 廁所 | 14. 廁所 |
| 7. 露台 | 15. 露台 |
| 8. 庭院 | |

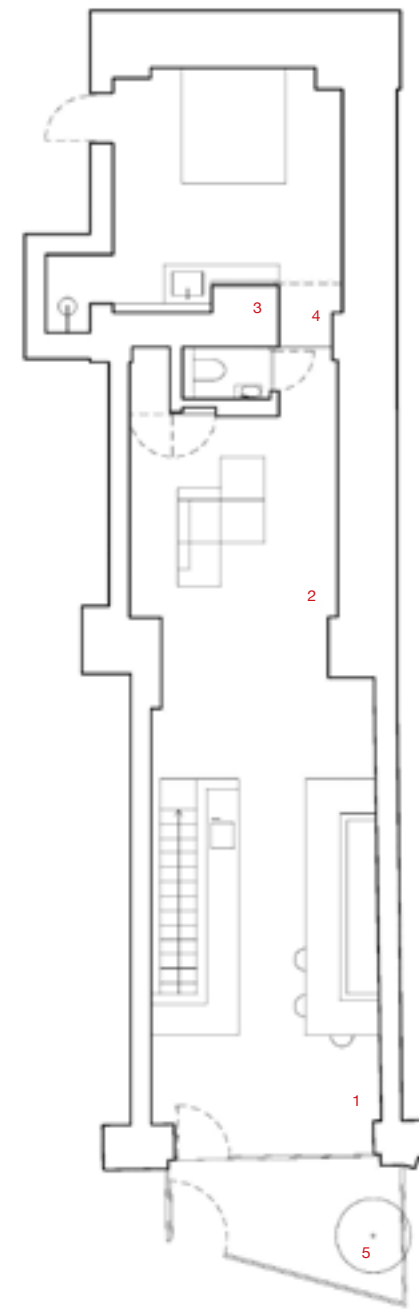
1 | 2 設計師根據房屋使用者的習慣，將空間內部構造與天然石牆相結合，內置的混凝土樑壁與原本的牆體相融一體，搭佐簡約個性的複合功能性家具單品，重新展現歷史建物自然無羈的面貌。

挖掘歷史古樸真貌

此案位處蘇黎世塞費爾德（Seefeld）城區的核心地帶，在新市鎮規劃中被列入必要改建的項目名單，因此樓房的護存和外表修復都是翻新整建的重要環節。既有屋房格局是一底層為工作室、公寓車庫合一的聯排住宅，Gus Wüstemann設計師承襲歷史建物原貌，將繁複的拱柱系統融予嶄新手法，大膽擘劃老房為懷具4間工作居室、5間寓宅私所的現代風格建築；打掉陳舊斑駁的石膏塗層，從中挖掘出年代悠久的巨型石牆作天然框架，使花崗岩古樸生動的迷人肌理得以展現在空間之中。古老建築材料的重現及運用，不但銜接今昔，為時代灌注新的精神和生命力，更以建築社會學的角度揭示了19世紀中葉資產階級的生活樣貌，窺探當時一隅城鎮街區的文化風氣。

"House Z22 and Warehouse F88" is a Reconstruction of a multi-family house with workshop rooms underneath in the area Seefeld of the city of Zurich. The house has been in a core zone since the new regulations. Therefore the outlines of the existing volumes are protected and the project had to be developed in collaboration with the conservation of monuments.





1. 廚房
2. 客廳
3. 廁所
4. 臥室
5. 花園



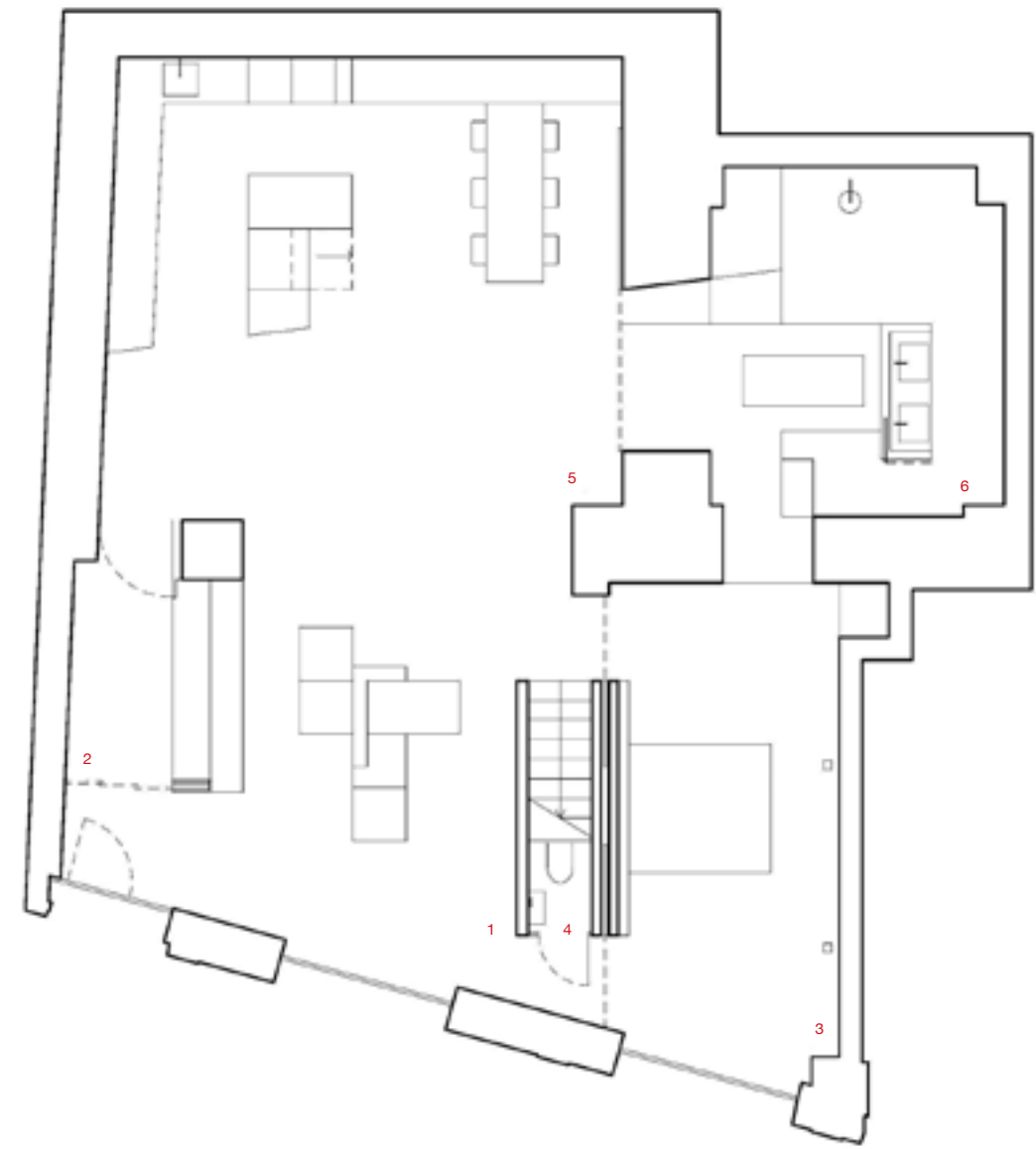
「我們將本案目標定位於如此自然形成的龐大量體之中，並相信未經雕琢之物本身就已具有高完成度。希望透過原生的岩石材質探知幾許社會內涵虛實，參照出居住者內心深處最純粹的底層，體認任何生命都不該區分等級，應是自由自在且無所受限的，每個人都該得到一樣的尊重。」Gus Wüstemann解析此案設計理念，展露出匠心獨運的細膩思維。待在靜謐而富滿安全感的室內，順著奇異又真切的觸感再度認識這幢老屋的蒼勁面容，相佐光影沿時序流動蜿蜒、微風於長廊間來回穿梭，完全解放自由暢意的結構語彙，重新披露過往長年埋沒的美好詩意力量，同時成為當代生活美學的另一個起點。

1 建築師添以最少的外加材料只為保留古建築內部真貌，還予廣闊原始空間。

2 | 3 當自然光線恣意流動於室內，營造出不言而喻的詩意力量。

The dwelling house about House Z22 is a townhouse built 170 years ago. The natural stone walls were created so long ago, but even then the walls were plastered. Now Gus Wüstemann Architects has removed the original plaster layers and this led to a raw state of the natural stone walls, which never existed. It is a reference to the material, the construction and to the "work" itself, how was it made?

In a confined space, Gus Wüstemann Architects has developed a flowing, free-flowing space along the natural stone walls. A new typology of "promenade architecturale" in a confined space, where, depending on the social structure and the course of the day, the programs unfold and communicate with the periphery, the natural stone wall.



1. 客廳
2. 衣帽間
3. 臥室
4. 廁所
5. 廚房
6. 浴室



- 1 柔暖的光線消除了建材原來的生冷質調，展現沉穩無喧的寧靜心境。
- 2 以眼神撫過裸露且龐鉅的原始岩石肌理，最單純的本質反而最撼動人心。

工藝之初自於質

由於對於建築材質的運用熟稔於心，設計師根據房屋使用者的習慣，決定祛除一切額外的矯飾，歸溯材料最初的起源，並以「光線」的細節設計貫通整體，兩者之間不存在累贅鋪陳，反而使內置空間層次更顯豐富，亦消融原始毛坯房過度粗礪不羈的氛圍。石拱門和混凝土的結合，奠定了穩固沉斂的視覺基調，基礎之外的立面區塊僅利用最簡單的實木、刨花歐松板、清玻及填補間隙的輕質石膏加強修繕、分隔，所有元素的介入都不假雕飾地呈現最單純之貌。Gus Wüstemann把握材料的個性特徵並與之相吻合，締造透徹明朗的屋間動線，不但消除材質本身帶來的堅硬和冰冷，亦帶來不期而遇的驚喜！總觀室內佈置，在偌大的空間中選用簡約洗鍊的功能性家具，搭佐獨特渾然的光效來調和石質的邊緣感，渲染出一種哲理逸趣，散發著清新、淺顯的時尚風情；如此場域間彷彿擁有治癒心靈的魔法力量，無需宣之於口，只需靜心感受，天人合一的感動油然而生。看似漫不經心的質調，實則凝結著設計師非凡的創造力和想像力，描繪出最動人傾心的記憶痕跡。

The built in light weight structures are plastered with basic plaster - and have a rocky appearance. The built-in furniture is made of raw concrete, raw wood and raw plaster. The wooden windows were mounted directly onto the natural stone slabs with 20cm thick solid wooden frames. The large natural stone arches with a topography of concrete - a contemporary response to a strong historical element. A stone landscape takes up programs that are only marginal in appearance - tectonics and light are in the focus, filling the space with a poetic force.



1 開放式的公共浴場空間彷彿能洗滌心靈，遠離浮華奢靡的紛紛擾擾，回溯內在真實根本。

2 以最簡單的木件分隔空間場域，卻仍然保持相互連結的情感特質。

現代人文與歷史建築的性靈交流，翻轉當今多由鋼筋混凝土構成的制式城市建築，House Z22 and Warehouse F88所體現不僅只是舊物的保存與新生，更透過「工藝」表現對事物本質的讚揚：去層級化、杜絕劣質材料、引領人初與環境的溝通和連結。藉由對周遭的感知和遠離一切社會的奢靡浮華，提升居住者自我意識並發掘內心的真實，以過往為基，重新生成對未來世代的展望。

Gus Wüstemann Architects has natural stone walls of one meter width, concrete furniture and wooden windows with a 20 cm thick solid frame. The dialogue on the historical context consists in the reference of the "work", how and by whom was it made - at that time large stone blocks were stacked together - today, topographies were formed from reinforced concrete. The space becomes free and authentic.